

CURRICULUM VITAE

NATALIA STURZA

+373 68964330

nataliCalarash@yandex.ru

EDUCATION:

2001-2006	<i>The Slavonic University of Moldova</i>	<i>Diploma</i>	<i>English and Russian philology, linguistics</i>
2012-2013	<i>The Institute of Continuing Education of Moldova</i>	<i>Diploma</i>	<i>The English language. Translation and interpretation.</i>
<i>Additionally</i>	<i>World English Institute (Distance school of the English language, USA)</i>	<i>Certificate</i>	<i>Modern linguistics</i>
<i>June 2014</i>	<i>Ministry of Justice of the Republic of Moldova</i>	<i>Authorization</i>	<i>Russian, English, Romanian</i>

COMMAND OF LANGUAGES:

- *Russian - mother tongue*
- *English -fluent*
- *Romanian - fluent*

PROFESSIONAL EXPERIENCE:

I. FREELANCER: 2014 - up to now

II. Translation and Service Company - performing written translations, simultaneous and consecutive interpretation for conferences, foreign guests - 2013-2015.

III. "UNIBANK" Commercial bank, acting as translator and secretary - 2008-2013.

IV. NicoianTrans Translation Agency, acting as translator and office manager - 2007-2008.

V. "Infinity Inc" International clothing factory, acting as translator and office manager and concurrently acting as an English teacher (evening classes) at the Slavonic University. Particular practice of teaching English - 2006-2007.

OTHER RELEVANT INFORMATION:

- *Capable to work both in a team and independently*
- *Possessing customer service skills*
- *Striving for constant self-perfection*
- *Eager to learn new interesting things*
- *Creative approach to each task assigned*

DETAILED DESCRIPTION OF INTERPRETATION EXPERIENCE:

2018

1. *6-08.02. IDIS Viitorul. Anticompetitive practices and methods of their detection in public procurement.*
2. *14-15.02.2018 Intro to project design and development of a project proposal. Problem tree analysis (cause-effect), solution tree and Log Frame. Stakeholders' analysis and pitching project to potential donors.*
3. *15.03.2018-13.04-2018 „Assessment and review of the general and specific conditions of ENPARD SRC for the second and third variable tranches” project.*
4. *26.04-08.05.2018 IDIS Viitorul. Stages of public procurement process. Reducing administrative burden in public procurement system. Fair competition and healthy business environment. Award documentation and participation in bids.*
5. *17-19.05.2018 International forum Iasi „University in society: Cross-border cooperation and regional development. From cohesion to competitiveness.” Public debates: University in society:increasing universities' participation in local and regional social challenges. Rethinking European Neighbourhood Policy and Eastern Partnership.*
6. *13-14.09.2018. Diabetes and pregnancy. Preterm birth. Maternal mortality.*
7. *24-25.09 Keune. Color your mood! Presentation of color limited edition.*
8. *26.09. Soros Moldova. Program de granturi finantat de EU dedicat organizatiilor societatilor civile de nivel local pentru dezvoltarea serviciilor social comunitare. Seminar de informare.*

2017

1. *10.01.17 EMU Project. Market research of industrial sector of Moldova. Meeting Moldavian companies for partnership.*
2. *07-08.02.2017 Instruirea KEYSTONE: Scrierea proiectelor. Eligibilitatea cererii de finantare. Matricea logica. Managementul riscurilor. Identificarea necesităților. Implementarea, monitorizarea si evaluarea proiectului.*
3. *17.05 – 27.05.2017 Team reviewing the ENPARD Sector Reform (ENPARD SRC). Contracting company – Cardno Emerging Markets (UK) Ltd. Subject: Agriculture and rural development. Collaboration with AIPA Agency.*

4. 9.06. – *The European Union's confidence building measures programme for the Republic of Moldova. Visit of teachers from Transnistria to Gagauzia. Institute for Democracy. Methodological center for Human rights. Joint initiatives between pedagogical communities of Gagauzia and Transnistria.*
5. 03.07. – 07.07. *Proiectul „Servicii sociale adresate persoanelor cu dizabilități pentru susținerea măsurilor de promovare a încrederii între ambele maluri ale Nistrului”, implementat de Keystone Moldova, în parteneriat cu AOPD și OSORC, finanțat de Uniunea Europeană și IM Swedish Development Partner.*

2016

1. 4.02. *STATREG. Strategie de dezvoltare a sistemului statistic national (SDSSN) și plan de acțiuni a SDSSN.*
2. 3.03. *National Agency for Rural Development (ACSA). Proiect USAID Facilitarea finanțării investițiilor în Eficiența energetică și Energie Alternativă în Moldova.*
3. 26.03. *STATREG. Training “Formare de formatori în utilizarea statisticii regionale”.*
4. 01.04. *PROJECT PROPOSAL. NATIONAL ENDOWMENT FOR DEMOCRACY. PROJECT TITLE: “Alege liber, alege conștient!”*
5. 11.05. *United nations. Human rights. Office of the High Commissioner. OHCHR TRAINING ON THE PROTECTION OF MINORITIES. NHRI and Constitutional Court. MOLDOVA*
6. 26.05. *PR Agency PARC Communications. Main findings and recommendations from Peer Review mission of Moldovan rule of law institutions. National Anticorruption Center/ National Integrity Commission.*
7. 13. 06. *CET-Nord Balti. Training «Customers relations and tariff setting. Energy conservation and alternative heating options.*
8. 12-13.07. *CET-Nord Balti. Training Budgeting and cost centers. Strategic planning CET Nord. Organisation and corporate governance.*
9. 23.08. *Fundraising and crowdfunding. Strângerea de fonduri – de la emoție la eficiență și sustenabilitate. Organizaton: Civil Rights Defenders Moldova.*
10. 08.09.2016-14.09.2016 *“Review of the conditions for disbursement of the Economic stimulation in rural areas programme 2010-Moldova”.*
11. 27-31.10.2016 *OSCE/ODIHR Election observation mission. Presidential election 2016. Misiune de observare a alegerilor din cadrul OSCE/ODIHR.*
12. 22.11. – *Press events EUD. Lunch with regional journalists invited by Ambassador Pirrka Tapiola. EU-Moldova relationship and impressions of the participants after their study visits in EU countries (Latvia and Brussels, Belgium).*

13. 15.12. 2016 ECORYS-led Consortium. Discussion guide. Focus group on perceptions of the EU. Communicating for a stronger partnership: Connecting with citizens EU NEIGHBOURS EAST (ENI/2015/367-143), December 2016.

2015

1. 22.01. Community dance Tanz die Toleranz. Caritas organization. Liceul M. Berezovschi.
2. 25.03. National Assistance and Information Center. Guide for active citizens, NGOs and initiative groups. Dialogue with the authorities.
3. 27.04. CONTACT Center: Technical proposal. Services to strengthen the capacities of communities.
4. 26.05. CUSTOMER SERVICE STANDARDS in the courts of the Republic of Moldova.
5. 28.05.2015 Project: OSCE/ODIHR Limited Election Observation Mission.
6. 09.06. Interim Report ODIHR. Preliminary findings.
7. 15.06. SADE-CGTH Project on irrigation systems in Moldova.
8. 29.06. UCTE Operation. Scheduling and Accounting of power exchange. Coordination and online observation mechanisms.
9. 10.07. UNDP Final Programmatic Report. For NGOs under the grants programme "Pre-local Elections Civic Education Campaign for Specific Groups of Voters" (EoI15/00982).
10. 28.07. USAID. ROLISP. Automatizarea instanțelor de judecată. Un portal unic al instanțelor de judecată și beneficiile portalului pentru cetățeni.
11. 08.08. Centrul de drept al femeilor. Ghid de orientare juridică în caz de violență în familie.
12. 25.08. CEDAW in the United Nations Treaty Body System.
13. 10.09. SECTOR. Nonpolluting and ecologic agriculture in the Dniester river basin. Ecological counseling centers.
14. 26.09. Temperature mapping of storage areas. Technical supplement to WHO Technical Report Series
15. 15.10. Novateca. Strategii interactive. Metode de comunicare. Prezentarea prin culori. Calcularea randamentului formativ.
16. 27-28.11. Centrul de jurnalism independent. Inovatii media "Jurnalismul dronelor".
17. 05.12. CVI Center. Provocari si perspective în activitatea OSCE în rezolvarea conflictului transnistrean.
18. Decembrie 2015 Scoala traducatorului profesionist. Participare. Certificat.

2014

1. *February 7-9: Conference on social integration of children with disabilities. (Institute of Labor, Chisinau and Calarasi town).*
2. *March 23-26: Conference on international cooperation, reporting and information management in natural/technological disasters and mass medical emergency (Villa Verde, Chisinau).*
3. *May 12-16: Conference on green economy. The role of NGOs in greening the economy. Sustainable energy efficiency. Natural resources in the Republic of Moldova. (Poiana Verde, Chisinau).*
4. *October 19-21: Conference on financial management and reporting. Budgeting and cashflow prognosis (Vadul lui Voda, Chisinau).*
5. *October 31-November 1: The III Economic Forum. Investments in Gagauzia. Development vector.*